

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
between CESI, FRANCE and MUJ, INDIA

This MEMORANDUM is made between:

CESI Association, a non-profit making Company, through its Graduate Schools of Engineering (Ei.CESI and Exia.CESI), having its head office located at 30 rue Cambronne - 75015 PARIS (France), and represented by the Graduate Schools of Engineering Director, Mr Jean-Louis ALLARD and Mrs Stéphanie DUMORTIER as the Head of International Relations.

Hereinafter referred to as "CESI"

and

The Manipal University Jaipur (MUJ), located at PO: Dehmi Kalan, Jaipur-Ajmer Expressway, Jaipur-303007 (India) represented by Dr. Vandana Suhag, Registrar and Dr. N. K. Garg, Advisor, International Programmes

Hereinafter referred to as "MUJ"

Above shall individually or collectively be known henceforth as the "Institution(s)".

ACCORD DE PARTENARIAT
entre le CESI, FRANCE et l'Université
de Manipal à Jaipur, INDE

Le présent Accord est établi entre:

CESI ASSOCIATION, loi de 1901, agissant au travers de ses écoles d'ingénieurs (Ei.CESI et Exia.CESI), régulièrement enregistrée auprès de la Préfecture de police de Paris, n° SIREN 775 722 572, ayant son siège 30, rue Cambronne - 75015 PARIS, représentée par le Directeur, Monsieur Jean-Louis ALLARD et Mademoiselle Stéphanie DUMORTIER, Responsable des Relations Internationales.

Ci-après dénommée le « CESI »

Et

L'Université de Manipal, située à Jaipur (Inde) sise Dehmi Kalan, Jaipur-Ajmer Expressway, Jaipur-303007 (Inde) représentée par Dr. Vandana Suhag, Président d'université, et Dr. N. K. Garg, Conseiller, programmes internationaux.

Ci-après dénommée le « Partenaire »

Ci-dessous dénommés ensemble les « Institutions ».

1. PREAMBLE

The purpose of this Memorandum is to promote the potential for collaboration either bilaterally or as part of a wider collaborative network between CESI and the Partner.

2. COOPERATION AND CONTRIBUTION

The two Institutions shall establish and encourage mutually beneficial scientific, technological, educational and other relations based on the following activities:

Provision of placement opportunities in specific research projects;

Exchanging students with credits transfer from CESI to Partner and vice versa;

Exchange of academic staff members for the purpose of research, teaching or the presentation of special courses in their fields of specialization;

Establishment of joint research programs;

Exchange of scientific and educational literature produced by either or both of the parties, as well as the exchange of material on the most relevant and topical research

1. PRÉAMBULE

L'objet de cet Accord de Partenariat est de promouvoir le potentiel de la collaboration et d'encadrer les relations entre le Partenaire et le CESI.

2. COOPÉRATION ET CONTRIBUTION

Les deux Institutions s'engagent à coopérer dans des domaines d'intérêt mutuel, au travers d'activités d'ordre scientifique, technologique et pédagogique indiquées ci-après :

Offrir des possibilités de placement dans des projets de recherche spécifiques ;

Échange d'étudiants avec des crédits de transfert entre le CESI et le Partenaire et vice-versa ;

Echange de personnel à des fins d'enseignement et de recherche ou de présentations spécifiques dans leurs champs de spécialité ;

Mise en œuvre de projets communs de recherche ;

Echange de publications académiques et de données sur les recherches menées par les chercheurs des deux Institutions ; ainsi que l'échange de documents sur les

undertaken by researchers of both Institutions;

Organization of conferences, seminars and symposia of mutual interest to the Institutions;

Sharing of good practices, particularly related to pedagogical methods, links with industry and the development of new technologies in both countries concerned;

Exploring of possibilities regarding semester exchange, dual award, M Sc and Ph. D path, co-authoring papers, co-supervising of research students or similar.

An appendix can be provided, according to the degree of commitment between the Institutions.

This Appendix will define more specifically the relation between CESI and his Partner. Neither party has the authority to commit the other party to any act, responsibility or liability unless that other party has given such prior authority in writing.

3. FINANCIAL ARRANGEMENTS

The financial arrangements associated with the activities above, need to be clearly stated and agreed prior to the start of the specific activity.

recherches les plus pertinentes et les plus récentes entrepris par les chercheurs des deux institutions;

Organisation de conférences, séminaires, et d'événements scientifiques et culturels d'intérêt réciproque pour les Institutions ;

Partage des bonnes pratiques, notamment dans les méthodes pédagogiques, les liens avec l'entreprise et le développement de nouvelles technologies dans les deux pays ;

Développement de projets de doubles diplômes, échange semestriel, publication commune, co-tutelle de thèse.

Une annexe pourra être prévue en fonction du degré d'engagement entre les Institutions. Cette annexe définira de manière plus précise la relation entre le CESI et le Partenaire.

Aucune des deux parties ne peut imposer à l'autre partie une action sans un accord écrit préalable.

3. DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Les arrangements financiers associés aux activités ci-dessus doivent être clairement énoncés et convenus avant le début de l'activité spécifique.

4. TERM OF MEMORANDUM

This memorandum will initially be for a period of 5 years after the signature date. After two years, The Institutions can establish a qualitative assessment of their cooperation.

During the five year period either party may give the other 6 months written notice to terminate the agreement, provided that any student related projects emanating from the agreement shall be allowed to continue until they are completed.

This Memorandum may be modified or extended from time to time provided that such amendment is in writing and signed by the parties.

5. COMMUNICATION

If the designated contact changes (see Annex 1) during the course of this Memorandum, it is agreed that a replacement will be substituted and contact details forwarded immediately.

4. DURÉE DE L'ACCORD DE PARTENARIAT

Cet Accord de Partenariat prendra effet à partir de la date de signature pour une durée de cinq (5) ans. Après deux ans, les Institutions pourront établir une évaluation qualitative de leur collaboration.

Pendant ces cinq années, chacune des parties pourra mettre fin à cette convention par lettre, avec un préavis de 6 mois, sans toutefois porter préjudice aux personnes déjà engagées sur des projets communs.

Cet accord pourra être modifié et prorogé, sur approbation des deux partenaires, au moyen d'un avenant, signé par les deux parties.

5. COMMUNICATION

Si le contact désigné en annexe 1 change pendant la durée de cet accord, les coordonnées du remplaçant seront immédiatement communiquées.

6. CONFIDENTIALITY

The Institutions deem confidential all information disclosed during their cooperation, irrespective of object (technical, industrial, financial, commercial, legal, etc.), type (know-how, methods, processes, technical and installation details, etc.), support (written documents and print-outs, CD-ROM, samples, drawings, etc.) and transmission mode (written, oral, IT including networks and/or electronic mail).

7. COPYRIGHT

CESI may not make unauthorized use of the Partner's name, logotypes, or marks, on any advertising or promotion during the terms of this Memorandum.

All rights, title and interest in copyright and all other materials supplied by CESI shall, together with any improvements or modifications, at all times remain vested with CESI.

The Partner may not make unauthorised use of the CESI name, logotypes, or marks, on any advertising or promotion during the terms of this Memorandum.

6. CONFIDENTIALITÉ

Les Institutions jugent confidentielles toutes les informations divulguées au cours de leur collaboration, quel que soit l'objet (technique, industriel, financier, commercial, juridique, etc.), le type (détails savoir-faire, les méthodes, les processus, techniques et d'installation, etc.), le support (documents écrits et imprimés, CD-ROM, échantillons, dessins, etc.) et le mode de transmission (écrite, orale, y compris les réseaux informatiques et / ou par courrier électronique).

7. COPYRIGHT

Le CESI ne peut pas faire une utilisation non autorisée du nom du Partenaire, du logo ou des marques déposées, sur toute publicité ou promotion pendant la durée du présent Accord.

Tous les droits et titres du CESI relevant des droits d'auteurs ainsi que toute amélioration ou modification de ces derniers, restent la propriété du CESI.

Le Partenaire ne peut pas faire une utilisation non autorisée du nom du CESI, de ses logos ou marques déposées, sur toute publicité ou promotion pendant la durée du présent Accord.



All right, title and interest in copyright and all other materials supplied by the Partner shall, together with any improvements or modifications, at all times remain vested with the Partner.

8. NO CONTRACT

This document is not intended to create binding or legal obligations on the Parties.

9. FORCE MAJEURE

Neither party will be liable for failure to perform its obligations under this Memorandum if such failure results from circumstances which could not have been contemplated and which are beyond the parties' reasonable control.

10. NON-EXCLUSIVITY

This proposal will not hinder the collaboration which already exists or will be established in the future by either party with a third party.

Tous les droits et titres du Partenaire relevant des droits d'auteurs ainsi que toute amélioration ou modification de ces derniers, restent la propriété du Partenaire.

8. VALEUR CONTRAIGNANTE

Ce document ne vise pas à créer des obligations contraignantes ou juridiques entre les Parties.

9. FORCE MAJEURE

Aucune des parties ne sera responsable pour manquement à ses obligations en vertu du présent Accord si ceux-ci relèvent de la définition d'un cas de force majeure et qui sont au-delà du contrôle raisonnable des parties.

10. NON EXCLUSIVITÉ

Cet Accord de Partenariat ne fera pas obstacle à la collaboration qui existe déjà ou sera établi à l'avenir par l'une des parties avec un tiers.

[Handwritten signature]

[Handwritten mark]



11. NO PARTNERSHIP

Nothing in this proposal is intended to create, or be deemed to create, a partnership, or the relation of employer and employee between the parties.

12. DISPUTES

In the event of any dispute emerging, the Parties agree to resolve the problem by way of mutual and responsible negotiation.

CESI and the MUJ confirm their agreement to the matters set out in this Memorandum of Understanding.

Signed by

duly authorized for and on behalf of **CESI** :

Mr Jean-Louis ALLARD,
Director of the CESI Graduate Schools of Engineering

CESI
Association loi 1901
30, rue Cambronne - 75015 Paris
N° Siren 775 722 572
Code APE 8542 Z
Tél. : 01 44 19 23 45
MOU CESI PARTENARIAT 01 42 50 25 06

11. INDÉPENDANCE DES PARTIES

Rien dans la présente proposition ne vise à créer, ou être réputé créer un partenariat, ou un lien de subordination entre les parties.

12. REGLEMENT DES CONFLITS

En cas de litige, les parties conviennent de résoudre le problème de manière amiable par voie de négociation mutuelle et responsable.

Le CESI et le Partenaire confirment leur accord sur les questions énoncées dans le présent Accord de Partenariat.

Signé par

dûment autorisé au nom et pour le compte du **CESI** :

Mr Jean-Louis ALLARD,
Directeur de l'Ei CESI et de l'EXIA CESI

CESI
Association loi 1901
30, rue Cambronne - 75015 Paris Page 7 of 9
N° Siren 775 722 572
Code APE 8542 Z
Tél. : 01 44 19 23 45
Fax : 01 42 50 25 06

Handwritten signature and initials

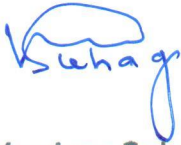
Mrs Stéphanie DUMORTIER,
Head of International Relations



Date: 4/07/2016

Signed by

duly authorized for and on behalf of MUJ:



Dr. Vandana Suhag
Registrar

Date: July 07, 2016

Dr. N. K. Garg
Advisor, International Programmes



Date: 7th July 2016

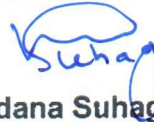
Mme Stéphanie DUMORTIER,
Responsable des relations internationales



Date: July 4th 2016

Signé par

dûment autorisé au nom et pour le compte
du Partenaire :



Dr. Vandana Suhag
Président d'Université

Date: July 07, 2016

Dr. N. K. Garg
Conseiller, Programmes internationaux



Date: 7th July 2016.

+

ANNEX 1

The named Contacts are:

For the CESI:

-Name: DUMORTIER Stéphanie
-function: Head of International Relations
-e-mail: sdumortier@cesi.fr
-phone: 0033 1 44 19 91 47

For the Partner:

-Name: Dr. Abhishek Sharma
-function: Coordinator
-e-mail: abhishek.sharma@jaipur.manipal.edu
-phone: 0141 3999100 316
Mobile: +91 7073024573

ANNEXE 1

Les Contacts désignés sont :

Pour le CESI :

-Nom : DUMORTIER Stéphanie
-fonction : Responsable des Relations internationales
-e-mail : sdumortier@cesi.fr
-téléphone : 0033 1 44 19 91 47

Pour le Partenaire :

-Nom : Dr. Abhishek Sharma
-fonction : Coordinateur
-e-mail :
abhishek.sharma@jaipur.manipal.edu
-téléphone : +91 7073024573

